ART.-NR 07035

MANU-HIT®
SPORLASTIC

ART.-NR 07231

MANU-HIT® S
SPORLASTIC

Handgelenkorthese mit volarer und dorsaler Verstärkung

Wristbrace with volar and dorsal reinforcement

Orthèse de l'articulation de la main avec reinforcement palmaire et dorsal

Prótesis ortopédica para la muñeca con refuerzo palmar y dorsal

Ortesi per l'articolazione del polso con rinforzo volare e dorsale

Handgewrichtsorthese met volare en dorsale versterking

Orteza stawu nadgarstkowo-śródręcznego ze wzmocnieniem od strony dłoniowej i grzbietowej

Mit Silikonpelotte. Kontinuierliche Physiotherapie bei voller Stabilität

Silicone butterfly pad for continuous physiotherapy with complete stability

Avec pelote en silicone. Physiothérapie continue et stabilité totale

Con almohadilla de silicona. Fisioterapia continua con plena estabilidad

Con cuscinetto del cinto di silicone, fisioterapia continua con la massima stabilità

Met siliconenpelotte. Continue fysiotherapie met volledige stabiliteit

Z silikonową pelotą. Ciągła fizjoterapia przy pełnej stabilności

ART.-NR 07035
_ 18 cm

GEBRAUCHSANWEISUNG D

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

FUNKTION

MANU-HIT® und MANU-HIT® S haben stabilisierende und bewegungseinschränkende Funktionen für das Handgelenk. Dies wird durch die in die Orthese integrierte volare (handinnenseitige) und dorsale (rückhandseitige) Stabilisierungsschiene ermöglicht. Dadurch werden die Belastungen der Handwurzelknochen, der Gelenkkapsel und der Bänder gemindert.

Die breite volare Verstärkungsschiene ist für die Stabilisierung der Hand anatomisch vorgeformt und kann bei Bedarf individuell angepasst werden.

MANU-HIT® S besitzt zusätzlich eine integrierte anatomisch geformte Silikonpelotte zur Förderung der Durchblutung und Resorption von Ödemen durch gezielte Massagewirkung.

INDIKATIONEN

_ Rheumatoide Arthritis
_ Sehnenscheidenentzündungen
_ Karpaltunnelsyndrom
_ Nach Abnahme von Gipsverbänden
_ Nach schweren Distorsionen
_ Überlastungsarthropatien mit oder ohne Inkongruenzen
_ Arthrose des Handgelenkes
_ Lunatum-malacie
_ Naviculare-Pseudoarthrose
_ Fallhand

KONTRAINDIKATIONEN

Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragemodus eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen:

_ Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
_ Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
_ Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine ernsthaften allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

Druckerscheinungen von Haut und Nerven sowie Zirkulationsbeeinträchtigungen können unter Berücksichtigung etwaiger Kontraindikationen und bei nicht einengender, formschlüssiger Körperanlage individuell hinreichend sicher vermieden werden.

ANLEGEN

_ Schlüpfen Sie mit der Hand in die Orthese **1**.
_ Schließen Sie die Klettverschlüsse **2**.
_ Führen Sie nun das Klettband **3** zwischen Daumen und Zeigefinger hindurch und verkletten dieses.
_ Das unelastische breite Klettband **4** ergänzt durch dosierten zirkulären Zug die Stabilisierung des Handgelenkes. Dieser Schritt entfällt bei MANU-HIT® S.
_ Zum Abschluss ziehen Sie die beiden Klettbänder **2** nach, so dass die Orthese einen stabilen Sitz an Ihrer Hand aufweist, ohne unangenehm zu drücken. Gegebenenfalls korrigieren Sie zusätzlich Klettband **3**.

TRAGEKOMFORT

MANU-HIT® und MANU-HIT® S sind aus modernsten Materialien gefertigt und verbinden in hohem Maße Design mit Funktion und Tragekomfort.

WICHTIGE HINWEISE

Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.

Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.

Bitte schließen Sie bei Rücksendungen die Klettverschlüsse ordnungsgemäß.

Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.

Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden. Beachten Sie die die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

Bitte führen Sie die Verpackung dem örtlichen Wertstoffsammelsystem zu.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft oder direkt mit uns in Verbindung zu setzen. Für unsere Produkte gewähren wir Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

PFLEGE

Wir empfehlen, MANU-HIT® und MANU-HIT® S schonend in handwarmem Wasser mit Feinwaschmittel zu waschen, an der Luft zu trocknen und nicht auf den Heizkörper zu legen. Zum Waschen entfernen Sie bitte die beiden Verstärkungsschienen aus der Orthese. Schließen Sie die Klettverschlüsse vor dem Waschen. Damit bleiben die Klettverschlüsse länger funktionsfähig.

INSTRUCTIONS FOR USE GB

Dear Customer,

we would like to ask you to follow these Instructions for Use with care. If you should have any questions, please consult the doctor treating you or your nearest stockist, or contact us directly.

FUNCTION

MANU-HIT® and MANU-HIT® S have a stabilising, movement restricting function for the wrist joint. This is achieved by volar (on the inside of the hand) and dorsal (on the back of the hand) stabilizing splints. In this way the loads on the wrist bones, on the articular capsules and on the ligaments is reduced.

The wide volar splint is anatomically preformed to stabilize the hand and can be adapted individually as required.

MANU-HIT® S has an additional integrated, anatomically shaped silicone butterfly pad that promotes blood flow and the resorption of edemas through a targeted massage effect.

INDICATIONS

_ Rheumatoid arthritis
_ Tendovaginitis
_ Carpal-canal-syndrome
_ After removal of plaster casts
_ After severe sprains
_ Overstrain arthopathy with or without incongruence
_ Arthrosis of the wrist
_ Lunatomalcia
_ Navicular pseudarthrosis
_ Drop-wrist

CONTRA-INDICATIONS

Generally speaking you should see the doctor treating you about the indication and method of wearing an orthopaedic aid and if you have the following conditions:

_ Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations (e.g. swelling, reddening) of the body areas being treated.
_ Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
_ Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic disor ders in the body area being treated (sensory disorders with and without skin damage).

So far no consequential incompatibilities or allergic reactions have been reported.

SIDE-EFFECTS

To date, there have been no reports of serious general side effects with proper use and fitting.

Local pressure symptoms and impaired circulation can be prevented with sufficient certainty on an individual basis if allowance is made for any contraindications and with non-restrictive, consistently shaped shaped body fitting.

FITTING

_ Slide your hand into the brace **1**.
_ Close the Velcro fasteners **2**.
_ Now guide the Velcro tape **3** between your thumb and foreigner and fix this.
_ The inelastic wide Velcro tape **4** reinforces the stabilization of the wrist by dorsal circular tension. This step is not necessary with MANU-HIT® S.
_ Finally put on the Velcro tapes **2** so that the brace sits firmly against your hand without pressing unpleasently. If necessary correct the Velcro tape **3** as well.

COMFORTABLE TO WEAR

MANU-HIT® and MANU-HIT® S are made of the most modern materials and combine the ultimate in design with perfect function and wearing comfort.

IMPORTANT

The product is to be used by one patient only.

Improper modifications to the product and/or improper use of the product referred to above exempt the manufacturer from product liability.

You ought to discuss potential reciprocal health risks or other disadvantages with specific treatments that may arise in con nection with the use of the product with the doctor treating you.

For the product to work effectively over a long period, it must not be worn in conjunction with fatty or acidic remedies, oint ments or lotions.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All SPORLASTIC GmbH products undergo product testing as part of our Quality Management System.

However, should you have any complaints about our product, please get in touch with your stockist or directly with us.

CARE

Wash MANU-HIT® and MANU-HIT® S in lukewarm water with a cold-water detergent and air dry. Do not place on a radiator. The enclosed heel pad can be cleaned with a moist cloth. When washing please remove the two splints from the brace. Close the Velcro fasteners before washing. The Velcro fasteners will then last longer.

MODE D'EMPLOI F

Chère cliente, cher client,

Nous vous prions de respecter minutieusement les instructions consignées dans le mode d'emploi ci-joint. Si des questions se posent, veuillez vous adresser à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou directement à nous.

FONCTION

MANU-HIT® et MANU-HIT® S ont des fonctions de stabilisation et d'immobilisation pour le poignet. Les attelles de stabilisation palmaire (intérieur de la main) et dorsale (vers le dos de la main) intégrées à l'orthese permettent de réaliser ce fonctions. Les os du carpe de la main, la capsule articulaire et les ligaments seront einsi moins sollicités.

La large attelle palmaire est préformée anatomiquement pour stabiliser la main et peut être adaptée individuellement en cas de be soin.

MANU-HIT® S possède en plus une pelote en silicone de forme anatomique intégrée pour stimuler la circulation sanguine et la résorption d'oedèmes par le biais de massage ciblés.

INDICATIONS

_ Arthrites rhumatoïdes
_ Tendinites
_ Syndrome du tunnel carpien
_ Après l'élimination de bandages à plâtre
_ Après de fortes distorsions
_ Arthrophaties de surcharge avec ou sans incongruité
_ Arthroses de l'articulation de la main
_ Nécroses osseuses
_ Pseudarthroses naviculaires
_ Paralysies radiales

CONTRE-INDICATIONS

Il faut toujours consulter le médecin traitant en ce qui concerne l'indication et le mode d'application d'un auxiliaire orthopédique ainsi que l'existence de maux subséquents en particulier:

_ Modifications allergiques, inflammatoires ou dues à une blessure de la peau (par ex. enflures, rougeurs) dans les zones du corps à traiter.
_ Troubles de la circulation ou gonflements des parties molles lymphatiques.
_ Troubles neurogènes du système sensitif et trophique de la peau dans la zone du corps à traiter (troubles de la sensitivité avec et sans détériorations de la peau).

Jusqu'à ce jour, aucune incompatibilité notable ni réaction allergique ne sont connues.

EFFETS SECONDAIRES

Pour un emploi conforme et une pose correcte, aucun effet secondaire général grave n'est connu jusqu'à ce jour.

Les apparitions locales de pression et les troubles de la circulation peuvent être évités individuellement si l'on tient compte d'éventuelles contre-indications et d'un positionnement sur le corps sans contrainte et adapté aux formes du corps.

POSE

_ Enfilez votre main dans l'orthese **1**.
_ Refermez les fermetures velcro **2**.
_ Faites à présent passer la bande agrippante **3** entre le pouce et l'index et agrippezla.
_ La large bande bande agrippande **4** non élastique complète la stabilisation de l'atriculation de main en effectuant une traction circulairebien dossée. Cette étape n'est pas nécessaire pour MANU-HIT® S.
_ Finalement resserez les deux bandes agrippantes **2** de sorte que l'orthèse se loge dans votre main en toute stabilité, sans serrer désagréablement. Corrigez la banse agrippante **3** si cela s'avère nécessaire.

CONFORT DU PORT

MANU-HIT® et MANU-HIT® S sont fabriqués en matériaux très modernes et réunissent design, fonctionnalité et confort de port de façon parfaite.

INDICATIONS IMPORTANTES

Le produit est conçu pour un emploi unique sur les patients.

Toute modification non conforme sur le produit et/ou tout emploi non conforme au produit présenté plus haut exclu-ent une responsabilité produit du fabricant.

D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres inconvénients lors de certains traitements qui peuvent avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être mis au clair par le médecin traitant.

Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec des produits contenant des graisses et des acides, avec des pommades ou des lotions.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits de la société SPORLASTIC GmbH sont soumis au contrôle produit au sein de notre Système de Gestion de la Qualité.

Si vous aviez néanmoins quelques réclamations concernant notre produit, veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé ou directement à nous.

ENTRETIEN

Nous conseillons de laver en douceur MANU-HIT® et MANU-HIT® S dans de l'eau tiède avec un produit de lavage à froid, de le laisser sécher à l'air et de ne pas le poser sur le radiateur. Les coussins à talon ouverts ci-joints pourront être nettoyés avec un torchon humide. Pour sortir les deux attelles de renforcement de l'orthèse. Fermez les fermetures agrippantes anvant le lavage, elles conserveront einsi plus longtemps leur bon état de fonctionnement.

INSTRUCCIONES DE USO E

Estimado/a cliente,

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso adjuntas. En caso de duda, le rogamos se dirija a su médico, al comercio especializado que tenga más a mano o directamente a nosotros.

FUNCIONAMIENTO

MANU-HIT® y MANU-HIT® S tienen funciones estabilizadoras y limitadoras del movimiento para la muñeca. Esto lo permite la férula estabilizadora palmar y dorsal integrada en la prótesis ortópedica. De ese mido se disminuyen los

esfuerzos sobre los huesos carpianos, la cápsula de la articulación los tendones.

Le férula palmar ancha está preconformada anatómicamente para estabilización de la mano y, en caso necesario puede ser adaptada individualmente.

MANU-HIT® S posee adicionalmente una almohadilla de silicona integrada y conformada anatómicamente para favorecer la circulación y la resorción de edemas mediante un efecto masajeador directo.

INDICACIONES

_ Artritis reumática
_ Inflamación de la vaina tendinosa
_ Síndrome del túnel carpiano
_ Después de quitar vendajes de yeso
_ Después de distorsiones serias
_ Artropatías por sobrecarga con o sin incongruencias
_ Artrosis de la muñeca
_ Lunatum malacie
_ Seudoartrosis navicular
_ Paralización radial de la mano

CONTRAINDICACIONES

En general las indicaciones y modo de empleo de los medios auxiliares ortopédicos y siempre que se den casos particulares de padecimientos ulteriores, deben consultarse con el médico:

_ Modificaciones de la piel por causa de alergias, hinchazones o herida (por ejemplo, tumefacciones e inflamaciones) de la zona del cuerpo a tratar.
_ Hinchazones de tejidos blandos linfáticos o que afecten a la irrigación sanguínea.
_ Perturbaciones relacionadas con el sistema nervioso del sistema sensorial y dermatrópico de la zona del cuerpo a tratar (perturbaciones de la sensibilidad con o sin daños dérmicos).

Hasta hoy no se conocen intolerancias perjudiciales o reacciones alérgicas.

EFECTOS SECUNDARIOS

Con un uso adecuado y una colocación correcta no se conocen hasta hoy efectos secundarios generales graves.

Los fenómenos de presión locales y las reducciones de la circulación sanguínea pueden evitarse suficientemente si se observan en cada caso las correspondientes contraindicaciones y no se adoptan posturas compresoras y forzadas.

COLOCACIÓN

_ Introduzca la mano en la prótesis ortopédica **1**.
_ Cierre los velcros **2**.
_ Conduzca ahora la banda de velcro **3** entre el pulgar y el índice y fíjela.
_ La banda de velcro **4** inelástica ancha completa la estabilización de la muñeca mediante un tiro circular dosificado. Este paso se suprime en el MANU-HIT® S.
_ Finalmente, tire otra vez de las dos bandas de velcro **2** de tal modo que la prótesis ortopédica tenga un asiento estable en su mano sin apretar desagradablemente. Si es necesario, corrija adicionalmente la banda de velcro **3**.

CONFORT DE USO

MANU-HIT® y MANU-HIT® S están fabricados de los materiales más modernos y combinan en alta medida el diseño con la función y el confort de uso.

INDICACIONES IMPORTANTES

Este producto es para uso único de un sólo paciente.

Las modificaciones indebidas del producto y/o un uso distinto para el que el producto arriba citado está destinado eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.

Los posibles riesgos para la salud o cualquier daño en determinados tratamientos que pudieran producirse en relación con el uso de este producto deben ser consultados con su médico.

A fin de que este producto tenga una larga duración y funcionalidad, no debe ser usado con materias grasas y ácidas, pomadas o lociones.

SISTEMA DE CONTROL DE CALIDAD

Todos los productos SPORLASTIC GmbH se someten a la inspección de productos dentro de nuestro sistema de control de calidad. Si, no obstante, tuviera alguna queja que formular acerca de nuestro producto, le rogamos se ponga en contacto con su comercio especializado o directamente con nosotros.

CUIDADO

Recomendamos lavar cuidadosamente el MANU-HIT® y MANU-HIT® S en agua tibia con detergente en frío, secarlo al aire y no colocarlo sobre el radiador. Las almohadillas para el talón adjuntas abiertas pueden ser limpiadas con un paño húmedo. Para lavar, quite por favor ambas férulas de refuerzo de la prótesis ortopédica. Cierre las bandas de velcro antes de lavar. Con ello, los cierres de velcro permanecerán más tiempo en condiciones de funcionar.

ISTRUZIONI PER L'USO I

Egregia/o paziente,

si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di attenersi precisamente alle indicazioni in esse riportate. Nel caso di eventuali domande non esitare a consultare il medico curante, il Vostro rivenditore specializzato più vicino o direttamente il nostro servizio di consulenza.

FUNZIONE

MANU-HIT® e MANU-HIT® S possiedono funzioni stabilizzanti e limitanti i movimenti per l'articolazione del polso. Questo viene permesso dalla stecca di stabilizzazione integrata nella ortesi; essa puó essere volare (posta sul lato interno della mano) e dorsale (posta sul dorso della mano). In questo modo vengono ridotti gli sforzi delle ossa carpali, della capsula articolare e dei legamenti.

L'ampia stecca volare è conformata anatomicamente per la stabilizzazione della mano e può, se necessario, essere adattata individualmente.

MANU-HIT® S possiede inoltre un cuscinetto del cinto di silicone integrato anatomicamente modellato per favorire la vascolarizzazione e il riassorbimento di edemi grazie ad una mirata azione di massaggio.

INDICAZIONI

_ Artrite reumatoide
_ Infiammazioni della guaine tendinee
_ Syndrome del tunnel carpale
_ Dopo rimozione de medicazione gessate
_ Dopo gravi distorsioni
_ Artropatie da sforzo con o senza incongruenze
_ Artrosi dell'articolazione del polso
_ Malacia dell'osso Lunatum
_ Pseudoartrosi dell'osso scafoide
_ Paresi della mano

CONTROINDICAZIONI

In linea di principio è opportuno consultare il medico curante sia per le indicazioni e la modalità da seguire nell'indossare un supporto ortopedico, sia nel caso di successivi stati patologici:

_ Cambiamenti cutanei dovuti ad allergie, infiammazioni oppure lesioni (per esempio tumefazione, arrossamento) delle regioni corporee da curare.
_ Circolazione sanguigna pregiudicata o tumefazioni linfatiche delle parti molli.
_ Disfunzioni a sfondo neurogeno degli organi sensoriali e trofica cutanea nella regione corporea da curare (disfunzioni sensoriali con o senza danni cutanei).

Finora non sono state riscontrate complicazioni in seguito a intolleranze o reazioni allergiche.

EFFETTI COLLATERALI

In seguito ad un'applicazione ed impiego appropriato non sono stati riscontarti effetti collaterali rilevanti.

Le lesioni da pressione e una ridotta circolazione sanguigna possono essere evitate attenendosi alle eventuali controindicazioni ed applicando il supporto adattandolo individualmente all'arto e senza stringerlo troppo.

APPLICAZIONE

_ Infilare la mano nell'ortesi **1**.
_ Fissare le chiusure a velcro **2**.
_ Posizionare quindi la fettuccia di chiusura **3** fra il pollice e l'indice e fissarla.
_ L'ampia fettuccia anelastica **4** completa la stabilizzazione dell'articolazione del polso mediante una trazione circolare controllata. Quest'operazione viene a meno in MANU-HIT® S.
_ Infine mettere in tensione entrambe le fettucce di chiusura **2** in modo tale che l'ortesi dimostri di essere fissata stabilmente alla mano, senza peraltro esercitare compressioni indesiderate. In caso contra rio è possible effetuare ulteriori correzioni sulle fet tucce **3**.

COMFORT

MANU-HIT® e MANU-HIT® S sono prodotti fabbricati con modernissimi materiali e combinano perfettamente il design con la funzione e il massimo comfort.

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Il prodotto è adatto esclusivamente per la cura di un unico paziente.

Le modifiche non appropriate al prodotto e/o un impiego non conforme allo scopo previsto del prodotto su menzionato comportano l'esclusione di tutti i diritti di garanzia concessi dal produttore.

I possibili rischi reciproci per la salute o altri inconvenienti in determinati trattamenti, che possono risultare dall'impiego del prodotto, sono da valutare con il medico curante.

Affinché il prodotto possa offrire una lunga durata e funzione, è necessario evitare di farlo venire in contatto con grassi e mezzi contenenti acidi, pomate oppure lozioni.

SISTEMA DI COORDINAMENTO DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della ditta SPORLASTIC GmbH sono soggetti a severi controlli periodici nell'ambito del nostro sistema di coordinamento della qualità.

Se nonostante ciò vi fosse ragione di eventuali contestazioni o reclami del nostro prodotto. Vi preghiamo di contattare il Vostro rivenditore specializzato o direttamente il nostro servizio di assistenza.

PULIZIA

Consigliamo di lavare MANU-HIT® e MANU-HIT® S utilizzando acqua tiepida e un detergente a freddo lasciando asciugare all'aria (non posizionare sui radiatori). Per il lavaggio si consiglia di rimuovere dall'ortesi entrambe le stecche di fissaggio. Chiudere le chiusure in velcro prima di effettuare il lavaggio. In tal modo le chiusure velcro conserveranno più a lungo la loro funzionalità.

GEBRUIKSAANWIJZING NL

Geachte klant,

Wij vragen u, de e bijgevoegde gebruiksaanwijzing nauwkeurig in acht te nemen.

Gelieve bij eventuele vragen contact op te nemen met de behandelende arts, uw dichtstbijzijnde vakhandelaar of rechtstreeks met ons.

FUNCTIE

MANU-HIT® en MANU-HIT® S stabiliseren het handgewricht en hebben een bewegingsbeperkende werking.de orthese geïntegreerde volare (aan handbinnenzijde) en dorsale (op de handrug) stabilisatiespalk. Op deze wijze worden de belastingen van de handwortelbeentjes, de gewrichtskapsels en de banden verminderd.

De brede volare spalk voor de stabilisatie van de hand is anatomisch voorgemovormd en kan naar behoefte worden aangepast.

MANU-HIT® S heeft ook een geïntegreerde anatomisch gevormde siliconenpelotte die de doorbloeding en de resorptie van oedemen bevordert door een doelgerichte massagewerking.

INDICATIES

_ Reumatoïde artritis
_ Peesschedeontstekingen
_ Carpaaltunnel-syndrom
_ Na verwijdering van gipsverbanden
_ Na ernstige distorsies
_ Overbelastingsartropatieën met of zonder incongruenties
_ Artrose van het handgewricht
_ Lunatum-malacie
_ Naviculaire pseudo-artrose
_ Radialisparalyse

CONTRA-INDICATIES

Principieel dient met betrekking tot indicatie en draagmodus van een orthopedisch hulpmiddel over het algemeen en in het bijzonder indien onderstaande symptomen zich voordoen de behandelende arts geraadpleegd te worden:

_ Allergische, of door ontsteking veroorzaakte huidveranderingen (bijv. zwellingen, het rood worden van de huid) van de te verzorgen lichaamsdelen.
_ Circulatiebelemmeringen of lymfatische zwellingen van weke delen.
_ Neurogeen veroorzaakte sensorische en belangrijke trofische storingen in de te verzorgen lichaamsdelen (gevoelsstoringen met en zonder schade aan de huid).

Tot nu toe zijn geen onverenigbaarheden of allergische reacties bekend.

ONGEWENSTE EFFECTEN

Bij deskundige toepassing en correct aanleggen zijn tot nu toe geen ernstige algemene ongewenste effecten bekend. Lokale drukverschijnselen en circulatiebelemmeringen kunnen rekening houdend met eventuele contra-indicaties en bij niet in de bewegingsvrijheid beperkende, in vorm nauw aansluitende positie op het lichaam individueel met voldoende zekerheid worden vermeden.

AANBRENGEN

_ Glijd met uw hand in de orthese **1**.
_ Sluit de klittenbandsluitingen **2**.
_ Leid the klittenband **3** nu tussen duim en wijsvinger door en klit deze vast.
_ De onelastische, brede klittenband **4** biedt door een gedoseerde circulaire trek een aanvullende stabilisatie van het handgewricht. Deze stap valt weg bij MANU-HIT® S.
_ Tot slot trekt u de beide klittenbanden **2** aan, zodat de orthese stevig rund uw hand sluit zonder onaan genaam te drukken. Indien nodig kunt u via de klittenband **3** nog extra bijstellen.

DRAAGKOMFORT

MANU-HIT® en MANU-HIT® S zijn vervaardigd met de modernste materialen en combineren in hoge mate design met functionaliteit en draagcomfort.

BELANGRIJKE INSTRUCTIES

Het product is slechts voor de verzorging van één patiënt bestemd.

Ondeskundige veranderingen aan het product en/of ondoelmatig gebruik van het hierboven vermelde product sluiten de productaansprakelijkheid van de producent uit.

Mogelijke wederzijdse risico's voor de gezondheid of andere nadelen bij bepaalde behandelingen, die in verband met het gebruik van het product kunnen ontstaan, dienen te worden besproken met de behandelende arts.

Opdat het product een lange levensduur en functie biedt, mag het niet worden gedragen in verbinding met vet- en zuurhoudende middelen, zalven of lotions.

KWALITEITSMANAGEMENTSYSTEEM

Alle producten van de SPORLASTIC GmbH zijn onderhevig aan de productcontrole van ons kwaliteitsmanagementsysteem.

Indien u desondanks reclamaties over ons product zou hebben, vragen wij u contact op te nemen met uw vakhandelaar of met ons.

ONDERHOUD

Wij adviseren u, MANU-HIT® en MANU-HIT® S voorzichtig in handwarm met een in koud water oplossen wasmiddel te wassen en aan de lucht te laten drogen (niet op verwarmingsradiator leggen). Verwijder de beide steunspalken uit de orthese vóór het wassen ok de klittenbanden, zodat de werking ervan langer behouen blijft.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Szanowny Pacjencie,

prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytku.

Jeżeli masz jakieś pytania, zwróć się do Twego lekarza, do najbliższego specjalistycznego punktu handlowego lub bezpośrednio do nas.

FUNKCJA

Oeretzy MANU-HIT® i MANU-HIT® S oddziałują stabilizująco na staw promieniowo-nadgarstwkowyi ograniczają jego swobodę ruchów. Ograniczenie to jest możliwe dzięki zastosowaniu w ortezie szyn usztywniających od strony dłoniowej i grzbietowej. Zmniejsza to obciążenia kości nadgarstka, torebki stawowej oraz więzadeł.

Szeroka szyna od strony dłoniowej jest uformowana anatomicznie dla stabilizacji dłoni i może zostać w razie potrzeby indywidualnie dopasowana.

W ortezie MANU-HIT® S zintegrowana jest dodatkowo anatomicznie uformowana silikonowa pelota, która dzięki odpowiednio ukierunkowanemu masażowi wspomaga przekrwienie i resorpcję obrzęków.

WSKAZANIA

_ Artroza reumatyczna
_ Zapalenie pochewek ścięgnistych
_ Zespół kanału nadgarstka
_ Po zdjęciu opatrunku gipsowego.
_ Po ciężkich skręceniach
_ Artropatia przeciążeniowa z i bez inkongruencji
_ Artroza stawu śródręczno-paliczkowego kciuka.
_ Lunatum-malacie
_ Staw rzekomy kości łódeczkowatej
_ Porażenie nerwu promieniowego

PRZECIWWSKAZANIA

Zasadniczo o zastosowaniu pomocy ortopedycznych i sposobie ich użytkowania decyduje lekarz prowadzący. Zasada ta obowiązuje szczególnie wtedy, gdy istnieją następujące stany chorobowe:

_ Alergiczne, zapalne i spowodowane zranieniami zmiany skóry (np. obrzęki, zaczerwienienie) leczonych partii ciała.
_ Zakłócenia ukrwienia lub limfatyczne obrzęki tkanek miękkich.
_ Uwarunkowane neurogennie zakłócenia czucia i odżywiania tkanek skóry (trofiki) leczonych partii ciała (zakłócenia czucia z i bez uszkodzenia skóry).

Do dnia dzisiejszego nie stwierdzono żadnych poważnych powikłań związanych z nietolerancją lub reakcjami alergicznymi na zastosowane materiały.

SKUTKI UBOCZNE DZIAŁANIA UBOCZNE

Przy właściwym stosowaniu i poprawnym zakładaniu nie wystąpiły do dzisiaj żadne poważne ogólne działania uboczne.

Objawów nacisku na skórę i nerwy oraz zakłóceń cyrkulacji można skutecznie i pewnie uniknąć uwzględniając ewentualnie istniejące przeciwwskazania i unikając zbyt ciasnego, przylegającego do ciała zakładania.

ZAKŁADANIE

_ Włóż dłoń w ortezę **1**.
_ Zamknij zamknięcia na rzepy **2**.
_ Następnie wprowadź taśmę rzepową **3** pomiędzy kciuk a palec wskazujący i zapnij na rzepa.
_ Nieelastyczna szeroka taśma rzepowa **4** uzupełnia przez odpowiednio dozowany okrężny naciąg stabilizację stawu nadgarstkowośródręcznego. Ta czynność nie występuje w ortezie MANU-HIT® S.
_ Na zakończenie dociągnij obie taśmy rzepowe **2** tak, aby orteza stabilnie leżała na dłoni, nie stwarzając nieprzyjemnego ucisku. W razie potrzeby skoryguj napięcie taśmy rzepowej **3**.

KOMFORT NOSZENIA

Ortezy MANU-HIT® i MANU-HIT® S są wykonane z najnowocześniejszych materiałów i w dużym stopniu łączą w sobie wzornictwo z funkcjonalnością i komfortem użytkowania.

WAZNE WSKAZÓWKI

Produkt jest przeznaczony do użytkowania tylko przez jednego pacjenta.

Wprowadzenie niefachowych zmian w przedstawionym powyżej produkcie i/lub jego niezgodne z przeznaczeniem stosowanie zwalnia producenta ze spoczywającej na nim odpowiedzialności cywilnej.

Ewentualnie możliwe zdrowotne ryzyko lub inne negatywne zjawiska podczas określonego leczenia, jakie mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z prowadzącym lekarzem.

Aby produkt był trwały i spełniał swoją funkcję, nie może być noszony w połączeniu ze środkami, maściami i płynami zawierającymi tłuszcze i kwasy.

SYSTEM ZARZADZANIA JAKOSCIA

Wszystkie wyroby SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością.

Jeżeli pomimo tego będziesz miał uwagi do naszego produktu, prosimy o kontakt z fachowym punktem sprzedazy lub też bezpośrednio z nami.

PIELEGNACJA

Zalecamy pranie ortezy MANU-HIT® i MANU-HIT® S w letniej wodzie z dodatkiem łagodnego srodka pioracego. Suszyc w temperaturze pokojowej, nie kłasc na kaloryferze! Przed praniem wyjmij z ortezy obie szyny usztywniajace i zapnij wszystkie rzepy – zwiekszy to ich zywotnosc.

CE

TEXTILES VERTRAUEN
Schadstoffgeprüftes Textilien
nach Öko-Tex Standard 100
Prüf-Nr. 04.0.1291 FI Hohenstein

Qualitätsmanagementsystem
DQS-zertifiziert nach
DIN EN ISO 9001:2008,
Reg.-Nr. 069305QM 08
und DIN EN ISO 13485:2010,
Reg.-Nr. 069305MP 29

SPORLASTIC GmbH
Medizinische Produkte
Weberstraße 1 _ 72622 Nürtingen _ Germany
Postfach 14 48 _ 72604 Nürtingen _ Germany

Telefon +49 70 22/70 51 81 _ Fax +49 70 22/70 51 13
info@sporlastic.de _ www.sporlastic.de

Ref. 7035 01/11.2012